

# H9 נצ׳ JATSA (1067x) mennä tai tulla ulos, lähteä (verbi)

(päivitelty 27.3.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ׳ JOD <https://gen.fi/h9-j.html>

H9 נצ׳ JOD–TSADI <https://gen.fi/h9-jy.html>

H9 נצ׳ jatsa (1067x) mennä tai tulla ulos, lähteä (verbi)  
<https://gen.fi/h9-jyx.html>

## SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Johdanto
2. Pa. נצ׳ jatsa BH mennä tai tulla ulos, lähteä
  - 2.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.
  - 2.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.

## 0. DOKUMENTTEJA

H1 6 Hine Jeshua (Loden, David) Kas tässä on Jeesus

<https://gen.fi/h1-6.html>

H1 354 Tsena (Hagiz & Miron et Grossman) Tulkaa ulos

<https://gen.fi/h1-354.html>

H2 נצ׳ jatsa (1076/) siirtyä pois sisätilasta: kulkea ulos (juuri) [tulossa]

<https://gen.fi/h2-jyx.html>

Academy of the Hebrew Language (AHL, verbitaulukot)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=נצ׳&binyan=0>

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja (MLH).

Finn Lectura 2010

Milon Even-Shoshan (EShM). Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003

## 1. JOHDANTO

√נצ׳ jatsa (1076x, 1Moos1\_12) mennä/tulla ulos, lähteä (verbi)

- BH pa., hif., huf., NH pu.

(1Moos1\_12)

נתוצא הארץ דשא

יַעֲשֶׂב מִזְרִיעַ זָרַע לְמִינֵהוּ  
 וַיַּעַז עֵשֶׂה פְּרִי  
 אֲשֶׁר זָרְעוּ בּוֹ לְמִינֵהוּ  
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי טוֹב:

12 Ja tuotti maa vehreyttä/vihantaa,  
 kasvillisuutta tuottavaa siementä, (kukin) lajinsa mukaan/"lajillensa",  
 ja puustoa tekeväistä hedelmää,  
 joka sen siemen on siinä (so. jossa on sen siemen),  
 (kukin) lajinsa mukaan/"lajillensa".  
 Ja Kolminaisuusjumala näki, että (se) oli hyvä.  
 (raakakäännös 1Moos1\_12)

יְצִיאָה יְצִיאָה

fem. [k<sup>e</sup>tiilaa-verbaalisubst. pa] PBH uloskäynti, exit

≠ כְּנִיסָה fem.

- 1. PBH sisäänkäynti = מְבוֹא mask. (25x) sisäänkäynti,  
oviaukko, porttikäytävä
- 2. NH kristillinen kirkko = כְּנִסְיָה

2. PA. יָצָא JATSA BH MENNÄ TAI TULLA ULOS, LÄHTEÄ

2.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְצֵאת יוֹצֵא יֹצֵא יֹצֵא  
 לְצֵאת יוֹצֵא יֹצֵא יֹצֵא

pa. intr. BH mennä tai tulla ulos, lähteä **to exit, go out**

≠ √בוא

Merkityksiä NH:ssa:

## הֵלֵךְ הַחוּצָה הַלֵךְ הַחוּצָה

- mennä tai tulla (ulos), **to go or come (outside)**

## יָצָא לְנִסְיָעָה יָצָא לְנִסְיָעָה

- lähteä (matkalle), **to depart (on a journey)**

## יָצָא כְּזוּג יָצָא כְּזוּג

- mennä "treffeille", **to go out as a couple, date**

## יּוֹצֵא יּוֹצֵאת יּוֹצְאִים יּוֹצְאוֹת

### 2.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- impf./fut:ssa ja imperat:ssa jod-radikaali katoaa kokonaan

הוא יֵצֵא

היא יֵצֵאָה

אתה יֵצֵאָתְךָ

את יֵצֵאָתְךָ

אני יֵצֵאָתִי

הם \ הן יֵצֵאוּ

אתם יֵצֵאוּתְכֶם

אתן יֵצֵאוּנְכֶן

אנחנו יֵצֵאוּנוּ

הוא יֵצֵא

היא תצא

אתה תצא

את תצאי

אני אצא

הם יצאו

הן תצאנה

אתם תצאו

אתן תצאנה

אנחנו נצא

אתה צא \ צאה

את צאי

אתם צאו

אתן צאנה